



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

774^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
21 ФЕВРАЛЯ 1957 ГОДА

ДВЕНАДЦАТЫЙ
ГОД

НЬЮ-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/774)	1
Система устного перевода	1
Утверждение повестки дня	1
Индо-пакистанский вопрос: письмо министра иностранных дел Пакистана от 2 января 1957 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/3767, S/3792 и Corr.1) (продолжение) . . .	1

Документы, относящиеся к отчётам заседаний Совета Безопасности, но не приводимые в них полностью, печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

СЕМЬСОТ СЕМЬДЕСЯТ ЧЕТВЕРТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 21 февраля 1957 года, 15 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Гуннар ЯРРИНГ (Швеция).

Присутствуют представители следующих стран: Австралии, Ирака, Китая, Колумбии, Кубы, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции и Швеции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/774)

1. Утверждение повестки дня.
2. Индо-пакистанский вопрос: письмо министра иностранных дел Пакистана от 2 января 1957 года на имя Председателя Совета Безопасности.

Система устного перевода

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Считаю своим долгом уведомить Совет сразу, что вследствие большого числа заседаний, имеющих место в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, мы будем пользоваться сегодня только одновременным устным переводом. Прежде чем перейти к голосованию, мы сделаем перерыв, как это было на предыдущем заседании. Это единственно возможный способ ведения заседания.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Индо-пакистанский вопрос: письмо министра иностранных дел Пакистана от 2 января 1957 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/3767, S/3792 и Согг.1) (*продолжение*)

По приглашению Председателя г-н В. К. Кришна Менон, представитель Индии, и г-н Фироз Хан Нун, представитель Пакистана, занимают места за столом Совета.

2. Г-н НУН (Пакистан) (*говорит по-английски*): Прения по этому вопросу захватили широкую область разнообразных казавшихся спорными проблем, которые подверглись обсуждению. Я уверен, что Совет найдет полезным, чтобы я вкратце изложил точку зрения Пакистана на создавшееся положение.

3. Я осмеливаюсь утверждать, что разногласия между Пакистаном и Индией по вопросу о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Пакистану или Индии охватывают незначительный круг проблем, и из отчетов Совета видно, что между обоими правительствами существует гораздо большая степень согласия как по вопросам принципиальным, так и по вопросам процедурного характера, чем это могло бы показаться членам Совета на основании имевших место прений.

4. Мне кажется, что Индия полностью согласна с принципом, который был сформулирован индийским правительством и сообщен пакистанскому правительству, а также неоднократно повторен на заседаниях Совета, а именно что в государстве, где правитель принадлежит к одной религиозной общине, а большинство населения — к другой, вопрос о присоединении должен быть решен в соответствии со свободным волеизъявлением народа этого государства. Далее, относительно княжества Джамму и Кашмир существует договоренность о том, что, как только горные племена уйдут с занятой ими территории и будет восстановлен закон и порядок, правительство Индии выведет свои вооруженные силы из занятых ими районов княжества и что воля народа в вопросе о присоединении будет выявлена демократическим путем — посредством свободного и беспристрастного плебисцита, который будет проведен под наблюдением Организации Объединенных Наций. Это вытекает как из телеграмм, которыми оба правительства обменялись еще до передачи вопроса на рассмотрение Совета Безопасности, так и из резолюций Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, которые были одобрены обоими правительствами.

5. В течение первых месяцев 1949 года был достигнут некоторый прогресс в отношении проведения этих резолюций в жизнь, однако затем мы зашли в тупик, особенно в отношении тех частей

этих резолюций, которые касаются вопроса, известного теперь под общим термином «демилитаризация княжества».

6. Выступавший здесь от имени Индии представитель утверждал, что никакой прогресс в смысле подготовки свободного и беспристрастного плебисцита под наблюдением Организации Объединенных Наций невозможен до тех пор, пока вооруженные силы Пакистана не будут выведены с территории Азад-Кашмира.

7. Я считаю своим долгом ясно и определенно заявить, что правительство Пакистана всегда было готово и действительно горячо желало выполнять все свои обязательства, вытекающие из резолюции Комиссии, включая обязательство о выводе войск в соответствии с положениями этих резолюций. Со стороны Пакистана не наблюдалось никаких колебаний или увильваний в вопросе о выполнении этих обязательств. Пакистан был настолько заинтересован в том, чтобы приступить к урегулированию этого вопроса в соответствии с резолюциями Комиссии, что временами был готов сделать больше и скорее, чем того требовали резолюции, с тем чтобы добиться более быстрого прогресса. Я повторяю, что Пакистан готов поступать в этом вопросе в соответствии с любым из предложений, внесенных до сих пор кем-либо из представителей Организации Объединенных Наций, при условии, что Индия одновременно будет готова сделать то же самое со своей стороны.

8. Мое правительство сожалеет, что Советский Союз, применив право вето (773-е заседание), провалил проект резолюции четырех держав (S/3787). Положение в Кашмире представляет собой серьезную угрозу поддержанию международного мира, поэтому и народ, и правительство Пакистана очень болезненно восприняли тот факт, что такая великая держава, как Советский Союз, сочла нужным наложить вето на резолюцию, направленную на содействие разрешению этой весьма серьезной и сложной проблемы мирными средствами.

9. Тут указывалось на то, что Индия возражает против рассмотрения пакистанского предложения о введении вооруженных сил Организации Объединенных Наций на ее сторону от линии прекращения огня. Единственной целью этого предложения было облегчить вывод пакистанских войск, чему Индия придает такое большое значение, с тем чтобы процесс демилитаризации мог быть начат и затем закончен в соответствии с требованиями резолюции Комиссии. Никогда не предполагалось использовать эти вооруженные силы для проведения плебисцита, как об этом упомянул в своей речи представитель Советского Союза (773-е заседание, пункт 21). Задача организации и действительного проведения плебисцита, согласно резолюции, поручается администратору плебисцита. В известном смысле введение вооруженных сил Организации Объединенных Наций свелось бы просто к увеличению чис-

сла наблюдателей Организации Объединенных Наций. Это было бы, таким образом, равносильно применению той же процедуры, которая до сих пор применялась с известным успехом в соответствии с положениями главы VI Устава.

10. Это один из тех случаев, когда Пакистан был готов добровольно выполнить больше того, к чему его обязывали резолюции Комиссии для предупреждения возражений со стороны Индии. Мы поэтому никак не можем понять, на каком основании СССР считает нежелательным обсуждение внесенного Пакистаном предложения.

11. Вторым аргументом, выдвинутым Советским Союзом, был тот, что, поскольку Индия считает эту резолюцию неприемлемой, она не должна быть принята. Перед Советом стоит очень трудная и щекотливая задача — добиться урегулирования мирными средствами долголетнего спора, который, как я уже указывал, представляет собой серьезную угрозу поддержанию международного мира. Стараясь выполнить эту задачу, Совет стремился к тому, чтобы была принята такая резолюция, которая явилась бы началом последней стадии выполнения целей, указанных Советом Безопасности с самого начала, с которыми согласились обе стороны в споре и которые были ясно изложены в принятых этими сторонами резолюциях. Так обстояло дело с несколькими прежними попытками Совета в том же направлении. Индия заявила, что она не склонна принять предлагаемое разрешение вопроса. В самом деле, можно указать случаи, когда ни та, ни другая сторона не желала заранее заявить о своей готовности принять резолюцию. Тем не менее эти резолюции принимались, и обе стороны после этого содействовали представителю Организации Объединенных Наций в его усилиях выполнить цели, указанные в резолюциях Совета.

12. Правительство Пакистана с большим огорчением узнало, что один из постоянных членов Совета Безопасности считает нежелание одной из сторон заранее заявить о своем одобрении резолюции достаточным основанием для использования своего права вето. Я позволю себе высказать мнение, что такая отрицательная позиция, занятая великой державой, едва ли может способствовать разрешению любого спора. Нам кажется странным, что представитель Советского Союза может утверждать, что решающий голос в этом вопросе принадлежит лишь Индии, а ни в коей мере Пакистану.

13. Одним словом, положение складывается таким образом: вопрос о присоединении княжества Джамму и Кашмир к Пакистану или Индии является предметом спора между Пакистаном и Индией. Этот спор по существу касается права самоопределения народа княжества в этом спорном вопросе о присоединении. Какие бы ошибки ни были допущены со стороны Индии и Пакистана, народ княжества имеет это право, и его нельзя лишить возможности свободно им пользоваться. Индия и Пакистан пришли к соглаше-

нию — и это соглашение было одобрено Советом Безопасности — о том, что этот вопрос должен быть разрешен демократическим путем — путем свободного и беспристрастного плебисцита, проведенного под наблюдением Организации Объединенных Наций. Пока этот плебисцит не будет проведен и представитель Организации Объединенных Наций не подтвердит, что он был свободным и беспристрастным в соответствии с резолюциями Комиссии, до тех пор территория княжества Джамму и Кашмир не будет ни частью Индии, ни частью Пакистана. Фактическое положение таково: Индия оккупировала некоторые части территории княжества, а остальные части контролируются властями Азад-Кашмира.

14. Международное соглашение налагает обязательства на Индию и на Пакистан. В самом деле, от имени Индии было ясно заявлено и повторено во время последних прений, что только это соглашение имеет обязательную силу для обоих правительств относительно княжества Джамму и Кашмир и что все это соглашение представляет собой единое неразрывное целое — никакая часть его не может быть использована изолированно, отвергнута или запрещена. Всякая попытка такого рода была бы равносильна отказу от принципов Устава Организации Объединенных Наций, который обязывает все государства — члены Организации стараться разрешать свои международные споры мирными средствами.

15. Наконец, что касается вашей миссии, г-н Председатель, то, как мы уже сказали — и я снова повторяю, — мы будем вам чрезвычайно рады.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Индии.

17. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Мы хотели бы просить устроить перерыв на несколько минут, чтобы иметь возможность обсудить только что сделанное заявление.

18. Г-н УРРУТИА (Колумбия) (*говорит по-испански*): Позвольте мне выступить со следующим замечанием. Мне кажется, что большинство делегаций уже убеждено в том, что, для того чтобы порученная Председателю миссия была успешной, необходимо предоставить ему полную свободу найти возможное приемлемое разрешение вопроса. Поэтому я считаю, что всякое продление прений и дальнейшие взаимные обвинения здесь, в Совете, могут только еще больше затруднить выполнение этой задачи.

19. Поэтому я позволю себе предложить Председателю Совета Безопасности обратиться к представителям Индии и Пакистана с просьбой или рекомендацией ограничить свои замечания лишь теми, которые касаются текста нового проекта резолюции, находящегося на рассмотрении Совета, так как они уже имели полную возможность изложить каждый свою точку зрения; нам всем известно, как обстоит дело. Мы хотим теперь услышать замечания по поводу нового про-

екта резолюции. Точно так же, как мы, члены Совета Безопасности, придерживаемся в своей работе установленного порядка, так же справедливо было бы, как мне кажется, просить о том же представителей Индии и Пакистана.

20. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Мне кажется, что было бы справедливо как в отношении Совета, так и в отношении представителей Индии и Пакистана, чтобы все заявления, которые они собираются делать впредь, ограничивались только обсуждением проекта резолюции, внесенного на рассмотрение Совета. Иначе мы никогда не сможем выйти из бесконечного порочного круга, в котором мы оказались.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово представителю Индии.

22. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Я могу лишь сказать по поводу весьма похвальных идей, высказанных представителями Колумбии и Филиппин, только то, что они опоздали с высказыванием своих мнений на десять или двенадцать минут. Если Совету Безопасности будет угодно вычеркнуть из отчета заявление, только что сделанное представителем Пакистана, я не буду возражать. Но я не могу оставить без возражения ряд чрезвычайно язвительных, вызывающих и не соответствующих истине заявлений по адресу Индии, которые были только что здесь сделаны, даже если бы я по различным мотивам и не собирался выступать.

23. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, г-н Председатель, заявить к порядку ведения заседания, что, по-моему, этот вопрос должен обсуждаться исключительно членами Совета.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Поступила просьба сделать перерыв. Ввиду отсутствия возражений объявляю перерыв заседания Совета на десять минут.

Заседание прерывается в 15 час. 35 мин. и возобновляется в 15 час. 45 мин.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителю Индии. Я надеюсь, что он учтет замечания членов Совета относительно того порядка, которого в будущем Совет должен придерживаться во время прений.

26. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Я чрезвычайно признателен Председателю и членам Совета за то, что они любезно предоставили мне несколько минут для того, чтобы я мог обдумать этот вопрос. Нам представляются весьма основательными и убедительными заявления представителей Колумбии и Филиппин, указавших на то, что в настоящей стадии обсуждения вопроса дальнейшие продолжительные прения, заключающиеся в том, чтобы отвечать на различные спорные утверждения, не только не приносят никакой пользы, но даже могут оказаться неуместными ввиду их крайне за-

тяжного характера. Поэтому моя делегация не намерена становиться на этот путь.

27. Благодаря исключительной любезности пакистанской делегации мы имели возможность во время перерыва прочитать текст заявления, сделанного представителем Пакистана в Совете. Мы считаем необходимым и просим занести это в протокол, что мы полностью не согласны с большим числом содержащихся в нем утверждений, например с самим подходом к проблеме, и подчеркнуть, что фактически это заявление равносильно повторному возобновлению всей дискуссии во всем ее объеме и что поэтому всякая попытка ответить на отдельные его пункты окажется бесполезной.

28. Я ограничусь поэтому рассмотрением представленного проекта резолюции (*S/3792 и Corr.1*).

29. Позиция моего правительства по отношению к этому проекту резолюции была мной уже неоднократно изложена прежде. Мы не являемся членами Совета Безопасности, и от нас требуют только, чтобы мы представили наши замечания. Мы уже упоминали о фактах. Я считаю своим долгом заявить Совету, что этот проект резолюции будет сообщен правительству Индии и что правительство Индии его рассмотрит с учетом всех тех рекомендаций, которые мы сможем получить от вас, г-н Председатель, так как этот проект резолюции ставит вас в особое положение. Нам хотелось бы знать, являются ли заявления, сделанные делегациями Соединенных Штатов и Соединенного Королевства на 773-м заседании, а также другие заявления в некотором смысле частью не проекта резолюции, а инструкций, относящихся к вашей миссии. Что касается нас, то имеется несколько пунктов, которые мы хотели бы уточнить, что я и намерен сделать через несколько минут.

30. Прежде всего единственные резолюции, которыми мое правительство считает себя связанным, — я намеренно пользуюсь словом «связанным» — это те, с которыми оно согласилось. Дело в том, что резолюции, принятые Советом Безопасности в соответствии с главой VI Устава, имеют обязательную силу для государств — членов Организации только в случае их согласия. Мы отказались признать эти резолюции, и, действительно, после нашего отказа признать их Комиссия действовала, принимая во внимание это обстоятельство. Поэтому, хотя мы не можем возражать против того, что Совет напоминает о своих прежних резолюциях, мы полагаем, что Совет сам должен впоследствии решить, какую ценность имеет такого рода напоминание.

31. Мы глубоко сожалеем о ненужном и, по нашему мнению, вызывающем указание на резолюцию от 24 января 1957 года (*S/3779*), особенно о ненужном подчеркивании общей фразы «своих прежних резолюций». То же можно сказать и о словах «принимая во внимание прежние резолюции Совета Безопасности». Мое прави-

тельство охотно допускает, что Совет Безопасности должен принимать во внимание свои собственные резолюции, но что касается государств — членов Организации, не являющихся членами Совета Безопасности, то, когда Совет действует в соответствии с постановлениями главы VI Устава, эти резолюции являются для них обязательными только при условии их согласия с ними. Вот все, что мне хотелось сказать по этому поводу.

32. Я считаю своим долгом заявить, что наш подход к этой проблеме основан на следующих основных соображениях, которые были мной изложены на заседаниях Совета Безопасности с 1 января 1948 года по 20 февраля 1957 года.

33. Прежде всего княжество Джамму и Кашмир является составной частью Индийского Союза по закону, справедливости и по политическим соображениям, и единственная власть, которая может законным образом решить вопрос об отделении княжества, — это суверенный парламент Индии. Это не только вопрос внутреннего права, но закон, который должен быть признан как международный, в частности со стороны делегаций Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Австралии и Франции, правовые системы которых признают, что те нормы внутреннего права, которые получают широкое распространение, автоматически становятся частью международного права.

34. Во-вторых, существует принцип, согласно которому территориальная целостность княжества Джамму и Кашмир является неприкосновенной. Мы не можем признать того положения так называемой оккупации де-факто, о котором упоминал в своем заявлении представитель Пакистана. Суверенитет правительства княжества Джамму и Кашмир над всей его территорией, ответственность правительства Индийского Союза за безопасность всего Союза в целом являются основными факторами, с которыми мы не можем не считаться. Точно так же мы не можем отказаться в любой момент от обязательств, принятых нами на себя в результате данных нам продуманных и официальных заверений, которые повлияли на изъявление согласия правительства Индии в ответ на обращенные к нему предложения.

35. Точно так же при существующих условиях Индия не может позволить себе, как и всякая страна в тех условиях, в которых мы живем, оставить без внимания вопрос внутренней и внешней безопасности своей страны. Говоря об этих условиях, мы должны включить в их число то огромное количество военных материалов, которые были получены Пакистаном в рамках оказываемой ему Соединенными Штатами военной помощи, что, как я указал вчера (*773-е заседание, пункты 103—108*), дает ему возможность либо сейчас, либо в будущем применять тактическое атомное оружие, о чем упоминал верховный главнокомандующий Пакистана.

36. Эти и другие соображения, высказанные мной вчера от имени правительства Индии, определяют подход моего правительства к этой проблеме.

37. Одновременно с этим я повторяю два своих предложения: во-первых, Председатель Совета Безопасности будет всегда желанным гостем в Индии. Он всегда может рассчитывать на гостеприимство нашей страны и на всяческое содействие со стороны нашего правительства. Во-вторых, Индия не может — я говорю это не из желания оттянуть решение — рассматривать какие-либо вопросы высокой политики, до тех пор пока не будет установлено новое правительство в стране, что произойдет не ранее второй половины марта.

38. Я не хочу больше отнимать у Совета времени, лишь перечислю еще раз эти условия. Однако следует подчеркнуть два обстоятельства. Каждой новой попытке в этом направлении, даже если начать рассмотрение этого вопроса с самого начала, должно предшествовать прекращение кампании ненависти. Мы отказываемся жить под постоянной угрозой «священной войны». Во-вторых, мне хотелось бы обратить внимание представителя Соединенного Королевства на сообщение, полученное из Музаффарабада в Западном Кашмире, из района, оккупированного Пакистаном. Это сообщение появилось за несколько дней перед этим в лондонской газете «Дейли телеграф». В ней говорится, что число вооруженных сил Азад-Кашмира, фактически подчиненных главному командованию Пакистана, достигает 35 000 и что министр правительства Азад-Кашмира «утверждал, что это число может быть незамедлительно увеличено до 80 000, из которых 70 000 являются прошедшими подготовку бывшими солдатами».

39. Все это хорошо известные факты, также как факты, касающиеся огромного количества снаряжения и военных материалов, полученных Пакистаном, и их следует рассматривать в связи с заявлением верховного главнокомандующего Пакистана о тактическом атомном оружии, которое может быть использовано против противника, находящегося по ту сторону «речных препятствий» (773-е заседание, пункт 108). (Мне очень жаль, что г-н Лодж не присутствовал на 773-м заседании, но я убежден в том, что эти слова были ему переданы). При таких обстоятельствах высший долг и обязанность любой страны — стоять на страже своей безопасности.

40. Наконец, я должен сказать, что приму меры, чтобы сообщить резолюцию Совета правительству Индии, которое ее рассмотрит как только будет образовано новое правительство после всеобщих выборов.

41. Г-н А. А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Я хотел бы сделать несколько замечаний по проекту резолюции, представленному делегациями Австралии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов (S/3792 и Corr.1).

42. Исходя из общей позиции советской делегации при рассмотрении кашмирского вопроса, которую мы уже излагали в Совете Безопасности, советская делегация считает приемлемой основную идею этого проекта, а именно поручение Председателю Совета Безопасности поехать в Индию и Пакистан для переговоров с правительствами Индии и Пакистана с целью поисков приемлемого для обеих сторон решения кашмирской проблемы.

43. Новая редакция проекта резолюции трех держав имеет преимущество в сравнении с первоначальным проектом четырех держав (S/3787). В соответствии с этим новым проектом Председатель Совета Безопасности при выполнении своей миссии не будет связан положениями, которые оказались неприемлемыми для одной из сторон и которые обрекли бы его миссию на неуспех. Вместе с тем нельзя не отметить, что упоминание в проекте трех держав предыдущих решений Совета Безопасности может стать затруднением для г-на Ярринга в его переговорах с правительствами Индии и Пакистана, поскольку в настоящее время следовало бы исходить не из резолюций, принятых много лет тому назад, а из реальных фактов международного положения и сложившейся сейчас в этом районе обстановки.

44. Нельзя забывать, что речь идет о мирном урегулировании кашмирской проблемы в соответствии с главой VI Устава Организации Объединенных Наций, которая предусматривает мирную процедуру урегулирования спорных вопросов и исключает какие бы то ни было принудительные меры, исключает навязывание одной из сторон неприемлемых для нее решений. В этом смысле упоминание предыдущих решений Совета Безопасности, неприемлемых по понятным причинам для правительства Индии, может затруднить выполнение поручения, которое Совет Безопасности дает своему Председателю.

45. Следует обратить внимание на те обстоятельства, при которых представители Соединенных Штатов, Англии и Австралии внесли вчера свой новый проект. В ходе предыдущего обсуждения делегации этих стран отклонили поправки, внесенные делегацией Советского Союза и делегацией Колумбии к проекту резолюции четырех стран. По существу эти делегации отказались сотрудничать в целях выработки приемлемого решения Совета Безопасности, которое могло бы содействовать разрешению кашмирской проблемы. Эти делегации отказались учитывать законные интересы одной из сторон. Создалось впечатление, что авторы проекта четырех держав не желали считаться с позицией Индии и стремятся навязать ей неприемлемое для суверенного государства решение.

46. В своих выступлениях представители Соединенных Штатов, Англии и Австралии пытались бросить тень на позицию советской делегации, поставить под сомнение искренность советской делегации в ее усилиях добиться справедливого

урегулирования кашмирской проблемы. Нет нужды опровергать подобного рода инсинуации. Советскую делегацию не беспокоит та шумиха, которой сопровождают обычно представители западных держав наше голосование. Разговоры о якобы злоупотреблении правом вето не скроют от искренних сторонников мирного урегулирования нерешенных международных проблем той справедливой позиции, которую занимает советская делегация, постоянно отстаивающая решения, соответствующие интересам заинтересованных народов и принципам Устава Организации Объединенных Наций.

47. Метод же механического голосования резолюций, когда заранее известно, что они неприемлемы для одной из заинтересованных сторон, не является подходящим методом работы Совета Безопасности, в особенности в тех случаях, когда речь идет о мирном урегулировании той или иной проблемы.

48. В заключение я хотел бы сказать, что советская делегация, хотя и видит существенные недостатки в проекте резолюции трех держав, не будет возражать против ее принятия, искренне надеясь, что переговоры Председателя Совета Безопасности с правительствами Индии и Пакистана могут дать положительный результат и приведут к возобновлению непосредственных переговоров между этими заинтересованными правительствами. Советская делегация воздержится при голосовании данного проекта резолюции.

49. Г-н ДЖАВАД (Ирак) (*говорит по-английски*): Внесение делегациями Австралии, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов нового проекта резолюции ясно указывает на сильное желание заинтересованных держав установить те принципы, на основании которых было бы возможно урегулирование кашмирского вопроса, а также свидетельствует об их реалистическом подходе к этому вопросу, что выражается в признании ими настоятельной необходимости скорейшего принятия мер для ослабления напряженности в упомянутом районе и для создания условий, благоприятствующих длительному миру. Мы весьма ценим те мотивы, которыми руководствовались названные три державы в своих попытках обеспечить непрерывность поисков решения кашмирской проблемы. Мы полагаем, что этот новый шаг трех держав встретит поддержку у всех, кто с нетерпением ждет быстрого разрешения этого спора. Он отвечает также их убеждению в настоятельной необходимости способствовать сближению обеих спорящих сторон и созданию, таким образом, благоприятных условий для установления мира в этом районе в целом.

50. Рассматриваемый проект резолюции характеризуется духом примирения и реалистичностью подхода. Составленный в общих чертах, он дает возможность считаться с различными точками зрения и в то же время предоставляет Председателю Совета полную свободу при оценке по-

ложения, как оно ему представляется в настоящее время. Такой подход не мешает Совету принимать необходимые меры в соответствии со своими прежними решениями и в свете тех выводов, к которым придет Председатель.

51. Центральным пунктом этого проекта резолюции, который следует особенно подчеркнуть, является то обстоятельство, что он дает возможность Председателю Совета рассматривать совместно с правительствами Индии и Пакистана любое предложение, которое могло бы, по его мнению, содействовать урегулированию спора. Содействие и сотрудничество обоих заинтересованных правительств является поэтому чрезвычайно важным, и надо надеяться, что такого рода содействие будет предоставляться в соответствии с духом Устава без каких-либо оговорок. У нас есть все основания надеяться, что оба правительства воспользуются этой возможностью, чтобы доказать на деле, как они это делали на словах, свою готовность к урегулированию разногласий в интересах своих народов и народа Кашмира и в соответствии с принципами права и справедливости. Ввиду того что из этого проекта резолюции изъяты все те пункты, которые могли бы вызвать возражение с той или другой стороны, мы искренне надеемся, что он получит одобрение Совета.

52. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я просил бы занести в протокол, что на предыдущем заседании представителем Индии было сделано следующее заявление:

«Представитель Филиппин делает серьезную ошибку, которую он мог бы легко исправить, если бы он прочел резолюции Комиссии. Он утверждает, что эта резолюция ставит обе стороны в споре в одинаковое положение. Именно этого резолюция не делает» (773-е заседание, пункт 68).

53. Вот что было мной сказано:

«Более того, если в поправке Колумбии, внесенной с целью включения в резолюцию разъяснений, данных Комиссией правительству Индии, упоминается о письме премьер-министра Индии от 20 августа 1948 года на имя Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций, то нам кажется, что следует упомянуть также о разъяснениях, данных Комиссией правительству Пакистана, для того чтобы оба правительства могли быть поставлены в одинаковое положение по отношению к обеим резолюциям Комиссии Организации Объединенных Наций» (там же, пункт 35).

54. Я настаиваю на словах «могли быть поставлены в одинаковое положение». Я не делал заявления, которое мне приписывает представитель Индии.

55. Переходя теперь к рассматриваемому нами проекту резолюции, я хочу сказать, что моя делегация может только сожалеть о том, что на 773-м заседании Советский Союз применил вето.

Что Советский Союз не согласится с другими членами Совета — этого можно было ожидать; мы полагали, что в таком вопросе, где, по общему мнению, следует всячески поощрять достижение соглашения обеими сторонами в споре, на каждом члене Совета лежит обязанность не выступать против единодушного мнения других членов Совета относительно того, как помочь сторонам достигнуть соглашения. Ввиду того что один только голос Советского Союза помешал проведению в жизнь решения большинства членов Совета — а это не было механическим голосованием, — нам надлежит сделать еще одну попытку. Казалось бы, что, прежде чем надеяться обеспечить договоренность между сторонами, члены Совета должны сами прийти к единому мнению.

56. Поэтому моя делегация вполне согласна с инициативой, проявленной Австралией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами, которые внесли другой проект резолюции. Вполне естественно, что остальные члены Совета не могут подчиняться всем требованиям Советского Союза. Если нужно установить какой-либо *modus vivendi*, то Советский Союз должен частично поступиться своей позицией, при условии, что другие члены сделают то же самое. Выслушав только что сделанное представителем Советского Союза заявление, я с удовольствием отмечаю, что он не возражает против рассматриваемого нами проекта резолюции. Исходя из этого, моя делегация заявляет, что она поддержит внесенный сегодня на наше рассмотрение проект резолюции (S/3792 и Corr.1).

57. Моя делегация искренне считает, что этот проект резолюции не должен давать повода к серьезным разногласиям. Ведь, в конце концов, в основе его лежат прежние резолюции Совета. Самое меньшее, что мы можем сделать, — это отнестись с некоторым уважением к решениям Совета. Я хочу напомнить, что до этого Советский Союз никогда не пользовался своим правом вето или своим правом голоса против подобного рода резолюций Совета. Само собой разумеется, в проекте резолюции не упоминается о предложении Пакистана об использовании в княжестве Джамму и Кашмир вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Однако моя делегация продолжает считать, что такое предложение могло бы, как этого естественно было бы ожидать, помочь проведению демилитаризации, так как оно не только не противоречит Уставу, но соответствует целям и принципам Организации Объединенных Наций.

58. Моя делегация будет иметь честь голосовать за данный проект резолюции, чтобы Совет мог продвинуться вперед по пути ликвидации проблемы Кашмира. Мы фактически зашли в тупик в этом вопросе, что, безусловно, нанесет значительный ущерб нашему престижу в глазах мирового общественного мнения. Наступило время действовать. Мы не можем допустить, чтобы кашмирская проблема продолжала оставаться гно-

ящейся язвой; мы должны действовать, и наш первый долг — единогласное принятие этой резолюции.

59. Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) (*говорит по-английски*): По-видимому, настоящий проект резолюции, внесенный Австралией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами, будет принят Советом. Моя делегация будет, конечно, голосовать за него. Но прежде чем перейти к голосованию, я хотел бы сказать всего несколько слов по поводу этого проекта резолюции.

60. До сих пор мы не слыхали какой-либо критики этого проекта, за исключением — если я правильно понял — нескольких незначительных возражений относительно ссылки на прежние резолюции и относительно слов «принимая во внимание прежние резолюции Совета Безопасности». Что касается моей делегации, то, если эти слова будут опущены, она все же будет голосовать за проект. Я не придаю большого значения ссылкам на прежние резолюции. Даже если мы не будем придерживаться прежних резолюций, мы, несомненно, будем придерживаться Устава. Мне кажется, что Устав является достаточно прочной базой для удовлетворительного разрешения спора.

61. Для разрешения настоящего спора лучше всего было бы применить принцип самоопределения народов. Если какая-либо сторона выскажет пожелание, чтобы Совет снова начал рассмотрение всего вопроса, не считаясь с нашими прежними резолюциями, которые мы принимали, то я готов с этим согласиться. Я был бы рад, если бы мы все начали сначала и вернулись к основным принципам Устава. Я уверен в том, что, следуя Уставу, мы могли бы найти надлежащее разрешение вопроса.

62. Однако теперь мы имеем дело с проектом резолюции в его нынешнем виде. Этот проект резолюции предоставляет вам, г-н Председатель, большую свободу действий. Я, признаюсь, не завижусь вам, что вы берете на себя такую задачу. Я предвижу — я уверен, что вы также предвидите, — что вам предстоит трудная миссия и нелегкое путешествие.

63. Странной чертой всего этого конфликта, продолжающегося с 1948 года до настоящего времени, является то, что он начался после того, как было достигнуто соглашение о том, что этот вопрос должен быть в конце концов решен путем свободного и беспристрастного плебисцита. Все наши усилия наталкивались на препятствия, задержки и даже сопротивление в связи с вопросом о предварительных условиях для проведения плебисцита. Этот вопрос о предпосылках делал невозможным принятие каких-либо эффективных мер. По моему мнению, эти условия могут быть двоякого рода — и фактически мы и имели дело с двумя типами условий. Первая категория условий, выставляемых тем или иным государством, касается свободы и беспристрастности плебисцита. Та или другая сторона прояв-

ляет беспокойство и озабоченность относительно того, что в случае невыполнения определенных условий плебисцит не будет свободным или беспристрастным. Поскольку речь идет об условиях этой категории, имеющих в виду обеспечение большей свободы и беспристрастности при проведении плебисцита, Совет, как я полагаю, и, как я уверен, Председатель отнесутся к ним с большим сочувствием. В самом деле, на Председателе и членах Совета Безопасности лежит долг благожелательно рассмотреть всякого рода условия, обеспечивающие свободу и беспристрастность плебисцита.

64. Однако на протяжении девяти лет, в течение которых тянется дискуссия по этому вопросу, нам пришлось иметь дело с другой категорией условий, которые не имеют никакого отношения к свободе и беспристрастности плебисцита, а направлены на то, чтобы подкрепить или, напротив, ослабить имеющиеся притязания той или другой стороны. Мне кажется, что эта категория условий не заслуживает того, чтобы их рассматривать. Мы не можем допустить включения в условия плебисцита произнесение речей, подкрепляющих или ослабляющих притязания той или другой стороны. Мы должны и хотим принять условия, обеспечивающие свободу и беспристрастность плебисцита.

65. Настоящий проект резолюции предоставляет вам, г-н Председатель, широкое поле деятельности. Поскольку это касается моей делегации, мы уверены, что вы будете мудро пользоваться вашей дискреционной властью.

66. Г-н УРРУТИА (Колумбия) *(говорит по-английски)*: Я хочу сказать несколько слов по-английски, так как я поражен тем, насколько несовершенны переводы, которыми обеспечивает нас Организация Объединенных Наций.

67. На 773-м заседании моя делегация заявила — цитирую из стенографического отчета на испанском языке:

«Если наши поправки не будут приняты, они будут тем не менее зарегистрированы, и может случиться, что если к этому времени не будет достигнуто соглашения..., то наши предложения будут снова рассмотрены позднее».

Английский перевод этого пункта значительно отличается от того, что было сказано по-испански: «Могло бы случиться, что если в этом вопросе не будет достигнуто какое-либо соглашение..., то могут быть рассмотрены другие вопросы».

68. Я очень рад, что как раз эти слова вынудили меня выступить на английском языке, так как я вижу теперь, что мы были вполне правы. Дело в том, что, когда моя делегация на прошлом заседании выразила пожелание, чтобы ее поправки, в случае если они не будут приняты, были все же занесены в протокол, что дало бы возможность позднее обсудить их снова, мы по-

лагали, что это займет несколько недель. Мы никак не ожидали, что через десять минут они будут приняты. Поэтому мы были весьма обрадованы, когда увидели, что все наши поправки были включены в настоящий проект резолюции. Мы считаем, что он составлен вполне правильно, и мы будем за него голосовать.

69. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Если никто из членов Совета не хочет выступить, я предоставлю слово представителю Индии.

70. Г-н Кришна МЕНОН (Индия) *(говорит по-английски)*: Я не собираюсь делать нового заявления. Я хотел бы только добавить несколько фраз к своему предыдущему заявлению.

71. Во-первых, не следует полагать, что сказанное мной сегодня от имени правительства Индии в какой-либо мере подменяет заявления, сделанные мной за несколько дней до этого: оно непосредственно вытекает из них, а потому все эти заявления необходимо учитывать в будущем при любом рассмотрении вопроса.

72. Во-вторых, мне хотелось бы добавить кое-что, о чем я забыл сказать, так как говорил не по записи. Под каким бы углом зрения правительство Индии ни рассматривало за последние семь-восемь лет некоторые предварительные предложения и если даже оно временно относилось к ним сочувственно, эти предложения не могут иметь обязательной силы для нашего правительства по двум причинам. Во-первых, они возникли в ходе долгих прений, когда все условия окружающей обстановки были другими. И хотя и не хотят мои коллеги, сидящие за этим столом, признать это, все же приходится считать с изменившимися условиями. Поэтому наше правительство не считает себя связанным никакими соображениями или предложениями предварительного, гипотетического или временного характера, которые мы могли в прошлом формулировать, одобрять, рассматривать или сочувственно к ним относиться. Мое правительство чрезвычайно озабочено тем, чтобы впредь ни при каких обстоятельствах не давать повода к обвинению нас — по нашему мнению, ошибочно — в том, что мы якобы не выполняем наших обязательств. Поэтому мы должны относиться с сугубой осторожностью ко всем такого рода предварительным предложениям.

73. Я хочу поблагодарить вас, г-н Председатель, и Совет за то, что вы терпеливо выслушали изложение точки зрения индийского правительства. Если нам пришлось, защищая нашу совершенно законную, но очень трудную позицию перед Советом, настроенным скорее враждебно к нашей точке зрения, очень твердо отстаивать и утверждать ее, то я надеюсь, что мы не позволили себе сказать что-либо, что не соответствовало бы требованиям парламентской учтивости или могло бы вызвать какие-либо неприязненные чувства; надеюсь также, что дискуссия, имевшая место в эти последние дни, будет способствовать выяснению проблемы и позиции правительства Индии.

74. Наконец, я должен сказать, что наше правительство и наш народ гораздо более озабочены обеспечением безопасности и стабильности нашей страны и нормальных условий жизни миллионов людей, ее населяющих, чем все лица, сидящие вокруг этого стола, и все государства — члены Организации Объединенных Наций. Ввиду той довольно напряженной обстановки, в которой мы сейчас живем в нашей части света, мы не должны никогда упускать из виду это соображение.

75. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке нет больше желающих выступить. Я предлагаю сделать перерыв на десять минут, чтобы наладить последовательный устный перевод. Затем мы приступим к голосованию.

76. Г-н А. А. СОБОЛЕВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, не могли ли бы мы голосовать при существующей процедуре и при существующих услугах наших переводчиков? Если мы могли обсуждать этот вопрос при существующих условиях, то я думаю, что мы можем и проголосовать его достаточно успешно.

77. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Я думаю, что мы можем приступить к голосованию. Нам не нужен перерыв.

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я считаю это предложение соответствующим порядку ведения заседания. Я не возражаю. Мы приступаем к голосованию.

79. На рассмотрении Совета находится проект резолюции, внесенный Австралией, Соединенным Королевством и Соединенными Штатами Америки (S/3792 и Corr.1).

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Австралия, Ирак, Китай, Колумбия, Куба, Филиппины, Франция, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Швеция.

Воздержался: Союз Советских Социалистических Республик.

Проект резолюции принимается 10 голосами при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

80. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В только что принятой резолюции Совет возлагает на меня определенную задачу в связи с индо-пакистанским вопросом. Принимая возлагаемую на меня миссию, я хочу сказать, что считаю для себя честью и очень рад предоставить себя в распоряжение Совета для выполнения порученной мне задачи.

81. Эта задача состоит в том, что я должен рассмотреть совместно с правительствами Индии и Пакистана те предложения, которые, по моему мнению, могут способствовать успешному разрешению спора, с учетом прежних резолюций Со-

вета Безопасности и Комиссии Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана. Я должен буду к назначенному сроку представить Совету Безопасности доклад о результатах своей миссии. Положительное или отрицательное содержание этого доклада будет в значительной степени зависеть от того, насколько можно будет рассчитывать на сотрудничество со стороны правительств Индии и Пакистана. Я принял это поручение с тем неременным условием, что обе стороны заявят о своей готовности сотрудничать со мной в соответствии с пунктом 2 резолюции при выполнении мной указанных функций.

82. Я, со своей стороны, буду очень рад оказать услугу — и я надеюсь, что буду в состоянии это сделать, — двум государствам — членам Организации, которых я успел узнать и оценить.

По приглашению Председателя г-н Фрэнк П. Грэм, представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, занимает место за столом Совета.

83. Г-н ГРЭМ (Представитель Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, г-н Председатель, заверить вас в моей готовности сотрудничать с вами и в моей преданности и выразить вам свои добрые пожелания по случаю принятия вами этой весьма важной миссии. Я рад за вас, что вы будете иметь возможность вести переговоры с правительствами двух великих народов, к которым я не только чувствую уважение, но которых, если можно так сказать, я научился любить ради них самих — их истории, их культурного наследия, их героической борьбы, которую они ведут для разрешения гигантских проблем, к тому же преисполненные юношеской и радостной надежды.

84. Я счастлив за Совет, что вы, г-н Председатель, согласились принять на себя эту миссию, для выполнения которой вы так замечательно подготовлены благодаря вашим способностям, опыту и личным качествам; к этому надо добавить и ваш престиж как Председателя Совета Безопасности. Желаю вам успеха в вашей миссии и надеюсь, что благодаря усилиям Совета Безопасности, вашему сотрудничеству с обоими правительствами, а также неутомимой и самоотверженной работе Секретариата под вашим искусным руководством вам удастся выполнить вашу задачу при условии, что все будут работать дружно и вместе, твердо придерживаясь в нынешнее тревожное, но богатое надеждами время тех нравственных устоев жизни и всего того ценного, что связано с Организацией Объединенных Наций.

85. Государства — члены Организации Объединенных Наций должны, согласно Уставу, применять с одинаковой справедливостью принципы Организации Объединенных Наций ко всем нациям, большим и малым, дружественным и враждебным, восточным и западным. Проблемы,

ситуации, споры, пункты, внесенные в повестку дня Организации Объединенных Наций,— все это подвержено изменениям, появляется и исчезает, но сама Организация Объединенных Наций продолжает существовать, внедрившись глубоко в сознание и сердца людей, которые, выполняя свою повседневную работу, молятся и надеются на то, что этот великий замысел создания во всем мире для всех народов более свободных, справедливых и мирных условий жизни увенчается успехом.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Мне хочется поблагодарить г-на Грэма за его добрые и ободряющие слова, обращенные ко мне. Я счастлив узнать, что могу рассчитывать при выполнении моей миссии на его мудрость и большой опыт.

87. Г-н Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Как я уже указывал на прошлом заседании, Соединенное Королевство горячо желает, чтобы удалось достигнуть определенного успеха в деле разрешения кашмирского вопроса. Я убежден, что только что принятая резолюция будет способствовать достижению этой цели.

88. Мы верим, что вам, г-н Председатель, удастся выполнить возложенную на вас миссию. Мы вполне доверяем вашей мудрости и вашему опыту. Мы питаем доверие к той стране, к которой вы принадлежите, с ее традициями к миру и справедливости. Мы питаем доверие к авторитету Совета, который поможет вам выполнить эту задачу.

89. При выполнении своей миссии вы можете рассчитывать на помощь представителя Организации Объединенных Наций для Индии и Пакистана, г-на Фрэнка Грэма, обладающего большим опытом, мудростью и пониманием дела. Мы восхищались его неутомимостью в работе, когда в 1951 году Совет назначил его на эту должность, его терпением и искусством ведения переговоров. К нашему глубокому сожалению, весь этот кропотливый труд, который одно время, казалось, позволял надеяться на скорое разрешение проблемы, не принес ожидаемых результатов, но нельзя сказать, что он был совершенно бесплодным, и богатый опыт, приобретенный г-ном Грэмом в связи с этим вопросом, не пропал даром, так как этот опыт может еще быть полезен — я просто уверен, что он окажется исключительно ценным, — при выполнении вами, г-н Председатель, той миссии, которую вы берете на себя в соответствии с этой резолюцией.

90. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, Соединенные Штаты признательны вам за вашу готовность взять на себя выполнение миссии, вверенной вам Советом Безопасности. Мы надеемся, что ваше знакомство с народами Индии и Пакистана и опыт, приобретенный вами во время вашей работы в Организации Объединенных На-

ций, дадут вам возможность достигнуть реальных успехов на пути к разрешению этого спора.

91. Нам кажется, что только что принятая нами резолюция предоставляет вам широкую свободу действий и будет служить для вас вполне достаточным руководством. Единство мнений почти всех членов Совета по главным стоящим перед вами проблемам нашло свое выражение в проекте резолюции (*S/3787*), принятию которого на 773-м заседании помешало только применение вето Советским Союзом. Было бы гораздо лучше, если бы можно было сохранить содержащиеся в проекте резолюции четырех держав конкретные предложения, но и принятая сегодня Советом резолюция от них не отступает. Вето Советского Союза не внесло никаких изменений в фактическое положение вещей. Вы уполномочены рассматривать любые предложения, которые могут способствовать успешному разрешению проблемы, принимая во внимание прежние резолюции, относящиеся к этой проблеме. Мы убеждены в том, что ваша миссия очень поможет как Индии и Пакистану, так и Совету Безопасности разрешить эту проблему.

92. Тот факт, что вы сможете воспользоваться богатым опытом и компетенцией г-на Фрэнка П. Грэма, который — замечу мимоходом — выступил только что с весьма достойным вниманием заявлением, даст вам возможность добиться в течение короткого периода эффективных результатов. Г-н Грэм сможет оказать вам содействие, которого, как нам кажется, не способен оказать никто другой. Члены Совета весьма обрадованы перспективой того, что вы можете рассчитывать на его помощь, и мы благодарим его за его предложение сотрудничать с вами.

93. Г-н РОМУЛО (Филиппины) (*говорит по-английски*): Филиппинская делегация просит внести в протокол, что она благодарит Председателя Совета за его решение принять на себя эту щекотливую и трудную миссию, которая была ему поручена. Мы желаем ему успеха в выполнении этой задачи.

94. Моя делегация желала бы также воздать должное г-ну Фрэнку П. Грэму, выступавшему сегодня с речью, за проявленный им государственный подход в этом вопросе. Мы глубоко признательны ему за его преданность своему долгу, за его беспристрастную оценку тех фактов, которые он установил, и за ту ясность, с которой он изложил сущность стоящих перед нами проблем, подлежащих нашему рассмотрению. Я убежден, что он завоевал уважение обеих сторон в кашмирском споре и что весь мир восхищается им. Я имел удовольствие ознакомиться с его докладами, и мне было приятно убедиться в его строго юридическом подходе к своей задаче; я уверен, что его выводы, к которым он пришел, могут служить объективным и правильным основанием для вынесения суждения по этому вопросу. Я считаю своим долгом выразить г-ну Грэму от имени моего правительства благодар-

ность за его самоотверженность, проявленную им при выполнении этой исключительно трудной задачи, порученной ему Советом.

95. Г-н УОКЕР (Австралия) (*говорит по-английски*): Как одному из авторов резолюции, только что принятой Советом Безопасности, мне хочется присоединиться к замечаниям представителей Соединенного Королевства и Соединенных Штатов и высказать г-ну Грэму благодарность за его

обнадеживающее заявление, которое он только что сделал в Совете.

96. Наконец, г-н Председатель, мне хочется высказать вам от имени австралийского правительства искренние пожелания успеха вашей миссии, которая очень интересует нашу страну ввиду наших тесных взаимоотношений с Индией и Пакистаном.

Заседание закрывается в 16 час. 40 мин.

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишете по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.